

## Parochiegegevens

Parklaan 3  
6045 BS Roermond  
Tel. 0475-315461

info@kapelinhetzand.nl  
www.kapelinhetzand.nl

NL50 RABO 0144 1512 43



## Kapelgids

Jaargang 70 editie 11  
Datum 11-06-2016

**Bezorgklachten**  
Tel. 0475-315461

## HET ONZE VADER

Een tijdje geleden verscheen het persberichtje dat met de Advent 2016 een nieuwe versie van het Onze Vader ingevoerd zal worden in de liturgie. Het een en ander behoeft enige nadere verklaring, niet in de laatste plaats omdat er veel over gesproken wordt en mensen er de nodige vragen en bedenkingen bij hebben.

Voorop gesteld: er zit nagenoeg niemand te wachten op een nieuw Onze Vader. Een aanpassing van het Onze Vader vindt dan ook nauwelijks draagvlak, ook niet onder de verantwoordelijke beleidsmakers in deze.

### Waarom dan toch...?

Wat is er aan de hand? Het is een inmiddels oude wens van het Vaticaan dat er wereldwijd wat meer eenheid komt in de teksten die in de liturgie gebruikt worden. Toen alles nog in het Latijn was, speelde die kwestie niet. Toen de vertalingen in de volkstaal er kwamen vanaf de jaren '60 bleek elk land op punten z'n eigen interpretatie te geven aan de Latijnse grondtekst. Leg verschillende missalen in verschillende talen maar eens naast elkaar. Pak alleen al eens Nederland en Vlaanderen. Voor de Vlamingen zijn de “zondaars” in het Wees Gegroet “arm”, bij ons niet.

En als je ons Nederlandse missaal naast de Duitse tekst legt, dan moet je af en toe zoeken of het bij bepaalde feesten wel om dezelfde gebeden gaat. Ten tijde van globalisering – en de kerk is altijd al een wereldkerk geweest! – kan het wringen dat dezelfde teksten in verschillende talen anders naar voren komen.

### Is dat dan een ramp? Nee.

Maar de wens van het Vaticaan zou zijn dat er dus meer eenheid komt tussen de talen. Daarom dat men vraagt het missaal op punten aan te passen en dan in de vertaling zo kort mogelijk aan te sluiten bij de Latijnse grondtekst. Binnen één taalgebied leeft de wens dat men

dezelfde woorden en begrippen op verschillende plaatsen hetzelfde vertaalt. Dat betekent dat alle teksten die op dezelfde basistekst terugvallen ook in alle uitgaven op dezelfde manier weergegeven worden: concordantie. Een nieuwe vertaling van de liturgische boeken zou dan een meer coherente geloofstaal moeten opleveren.

Zo komen we ook op die aanpassing in het Onze Vader: 'Leid ons niet in bekoring' wordt 'Breng ons niet in beproeving'. Bekoring wordt in de bijbel eigenlijk alleen gebruikt als het gaat om de duivel, de bekoorder, nooit voor God. God leidt mensen door beproeving heen, Hij bekoort niet tot het kwaad...

Zou mijn oma daarvan wakker liggen? Nee. Ik denk ook niet dat die zich alle nieuwe vertalingen nog zou gaan aanleren. Maar mag daarmee elke ontwikkeling worden stilgelegd? In de wetenschap is dat een doodzonde.

Historisch inzicht kan niet om de laatste ontwikkelingen heen. In de muziek ook: uitvoeringen worden geacht volgens de laatste stand van kritisch onderzoek gebracht te worden. In het begin ergert je dat en vraag je je af waarom dat dat allemaal is en moet. Maar als je er eenmaal van geproefd hebt, smaakt het oude ineens een stuk minder...

Dit artikel van de vicaris voor liturgie en kerkmuziek is te lang om in zijn geheel in deze Kapelgids af te drukken. Het vervolg van dit artikel vindt u in de volgende Kapelgids.

### **Liturgische kalender**

zo. 12-06-2016	Elfde zondag door het jaar
ma. 13-06-2016	H. Antonius van Padua, priester en kerkleraar
di. 14-06-2016	H. Lidwina, maagd
zo. 19-06-2016	Twaalfde zondag door het jaar
wo. 22-06-2016	H. Paulinus van Nola, bisschop; HH. John Fisher, bisschop en Thomas More, martelaren
vr. 24-06-2016	Geboorte van de H. Johannes de Doper

### **Kerkdiensten**

De eucharistieviering van zaterdagavond 11 juni om 18.30 uur zal muzikaal worden verzorgd door het St. Alfonsuskoor.

### **Dienbeurten acolieten en misdienaars**

za. 11 18.30 uur Giel Heilkens - Andzelika Akonom

zo. 12	09.00 uur	Robert Wessels - Nicole Nayiziga
zo. 12	11.30 uur	Lorenzo Janssen - Thom op de Kamp
za. 18	18.30 uur	Thom op de Kamp - Nicole Nayiziga
zo. 19	09.00 uur	Harry Silkens - Niek op de Kamp - Lars Silkens
zo. 19	11.30 uur	Henny Giesberts - Filipetti Nayiziga

### Lectoren

za. 11	18.30 uur	Dhr. C. Hommelberg
zo. 12	09.00 uur	Mevr. L. Stal
zo. 12	11.30 uur	Mevr. M Wiermans
za. 18	11.30 uur	Mevr. R. Kerstens
zo. 19	09.00 uur	Mevr. J. Boekhorst
zo. 19	11.30 uur	Mevr. H. Jacobs

### Misintenties

za. 11	18.30 uur	Overleden ouders Heldens-van Cann en dochters Maria en Jo; Thei Alofs als zeswekendienst; Frans en Mia Wessels en Jan en Annie Geraedts
zo. 12	09.00 uur	Leentje Lowis-Kox
zo. 12	11.30 uur	Bijzondere intentie
za. 18	18.30 uur	Overleden ouders Heldens-van Cann en dochters Maria en Jo; Overleden familie Jeurissen-Sniedt
zo. 19	09.00 uur	Bijzondere intentie
zo. 19	11.30 uur	Voor de vrede

### BERICHTEN

**zondag 26 juni vanaf 15.00 uur**

**Matinee concert m.m.v. fanfare O.L. Vrouw in 't Zand, gecombineerd jeugdorkest en brassband "Merum"**



Op zondag 26 juni vanaf 15.00 uur organiseert Fanfare O.L. Vrouw in 't Zand een matinee concert in Gemeenschapshuis 't Sjoelpaad aan de Kapel in 't Zand te Roermond.

Het concert zal om 15.00 uur worden geopend met een optreden van fanfare O.L.Vrouw in 't Zand onder leiding van haar dirigent Patrick Spelthaen. Aansluitend zal een gecombineerd jeugdorkest optreden van jeugdmuzikanten van fanfare O.L.Vrouw in 't Zand en de Koninklijke Harmonie Roermond. Beide jeugdorkesten staan onder leiding van dirigent Roy Derix. Dit belooft een waar spektakel te worden. Als afsluiting van deze muzikale middag zal brassband "Merum" ook onder leiding van dirigent Patrick Spelthaen de middag afsluiten.

Alle drie de orkesten zullen een zeer gevarieerd programma ten gehore brengen waarbij de liefhebbers van blaasmuziek volop aan hun trekken zullen komen. Tijdens deze middag zal ook het Zandjmenke 2015 worden uitgereikt aan een bewoner van de wijk Kapel, Kemp, Kitskensberg, Kitskensdal en Heide. Iedereen is van harte welkom op zondag 26 juni vanaf 15.00 uur. De entree is gratis.

### **WMO-Hulpgroep**

Regelmatig berichten wij u over de activiteiten van deze groepering, zoals over het lunchpunt, de zondagse warme maaltijd en de koffie-in op de tweede zondag van de maand.

Sinds een paar maanden is daar het 'Koffiehoekje met een koekje' bijgekomen. Na enkele weken aangekeken te hebben of dit initiatief kans van slagen zou hebben, is het op 5 april officieel geopend door wethouder Marianne Smitsmans-Burhenne.

Het 'Koffiehoekje met een koekje' is op dinsdag en donderdag geopend tussen 10.00 uur en 12.00 uur en functioneert in de hal van het gezondheidscentrum, Heinsbergerweg 2. De hulpgroep gaat nu kijken of daar ook een boeken-uitleenpunt kan komen. Men kan hier dan zonder registratiesysteem (ook buiten de openingsuren) een boek komen lenen en weer terugbrengen.

### **Parochieraad**

We willen u nog even herinneren aan de parochieraad van maandag 13 juni a.s. In de vorige Kapelgids hebben we nog eens gewezen op het belang van de parochieraad zeker in deze tijd. Nogmaals willen we benadrukken dat de vergaderingen van de parochieraad openbaar zijn en dat iedereen daarbij van harte welkom is. De vergadering van de parochieraad begint om 20.00 uur en wordt gehouden in een zaal in het parochiehuis, te bereiken via de receptie van het parochiebureau, Parklaan 3.